

Université Yambo Ouologuem de Bamako

<https://revue-kurukanfuga.net/>



Présidente du comité d'organisation :

Dr KADIDIATOU TOURE



Actes des journées scientifiques de la Faculté des Lettres,
des Langues et des Sciences du Langage (FLSL)

tenues les 13 et 14 janvier 2026 sise à Kabala



Thème : Langues africaines et mutations sociales :

Dynamique de résilience, d'innovation et de justice sociale



Kurukan Fuga La Revue Africaine des Lettres, des
Sciences Humaines et Sociales

Kurukan Fuga

4^{ème} N° Spécial
Hors-Série
Juillet 2026

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et
Sociales*

ISSN : 1987-1465

Actes des journées scientifiques de la Faculté des Lettres, des Langues
et des Sciences du Langage à l'Université Yambo Ouologuem de
Bamako, sise à Kabala sur le thème : "LANGUES AFRICAINES ET
MUTATIONS SOCIALES :

DYNAMIQUE DE RESILIENCE, D'INNOVATION ET DE
JUSTICE SOCIALE " tenues les 13 & 14 janvier 2026

4^{ème} numéro spécial -hors-Série de juillet 2026

4^{ème} N° Spécial
Hors-Série
Juillet 2026

Présidente du comité d'organisation:

Dr KADIDIATOUTOURE



<https://revue-kurukanfuga.net/>

Juillet 2026

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales







ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>



Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

Copernicus	Mir@bel	CrossRef
		
https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&lang=ru	https://reseau-mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga	https://doi.org/10.62197/udls
Zenodo	Sudoc	ASCI
		
https://zenodo.org/communities/rkf/records?q=&l=list&p=1&s=10&sort=newest	https://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt/DB=2.1/SET=4/TTL=1/SHW?FRST=5	https://www.ascidatabase.com/masterjournallist.php?v=16126

COMITÉ ÉDITORIAL & DE RÉDACTION

EDITORIAL AND WRITING BOARD



Directeur de publication et Rédacteur en chef / Director of Publication/ Editor-in-Chief

Prof MINKAILOU Mohamed, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Rédacteur en Chef / Chief Editor

Prof COULIBALY Aboubacar Sidiki, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Rédacteur en Chef Adjoint / Vice Editor in Chief

Dr SANGHO Ousmane (MC), *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Montage et Mise en Ligne / Editing and Uploading

Dr BAMADIO Boureima (MC), *Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*

COMITÉ SCIENTIFIQUE & DE LECTURE SCIENTIFIC AND READING BOARD

Comité de Rédaction et de Lecture

- *Président du comité scientifique : Pr Mohamed Minkailou*

Membres

- SILUE Lèfara, Maitre de Conférences, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- KONE N'Bégué, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DIA Mamadou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DICKO Bréma Ely, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- TANDJIGORA Fodié, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- TOURE Boureima, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- CAMARA Ichaka, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- OUOLOGUEM Belco, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- MAIGA Abida Aboubacrine, Maitre-Assistant (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIALLO Issa, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)

- Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. N’GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)
- Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)
- Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- KODIO Aldiouma, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo
- Dr Fernand NOUWLIBETO, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr GBAGUIDI Célestin, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg
- Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké
- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (University of Education Winneba, Ghana)

- Prof. ADEDUN Emmanuel (University of Lagos, Nigeria)
- Prof. SAMAKE Macki, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. DIALLO Samba (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. Mawutor Avoke (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. COULIBALY Adama (Université Félix Houphouët Boigny, RCI)
- Prof. COULIBALY Daouda (Université Alassane Ouattara, RCI)
- Prof. LOUMMOU Khadija (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. LOUMMOU Naima (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. SISSOKO Moussa (Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Brahima (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. KAMARA Oumar (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. DIENG Gorgui (Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (Institut Cheick Zayed de Bamako)
- Prof. John F. Wiredu, University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, Methodist University College Ghana, Accra
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, University of Education, Winneba
- Prof. MEITE Méké, Université Félix Houphouët Boigny
- Prof. KOLAWOLE Raheem, University of Education, Winneba
- Prof. KONE Issiaka, Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, Université de Lomé, Togo
- Prof. OKRI Pascal Tossou, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Prof. LEBDAI Benaouda, Le Mans Université, France
- Prof. Mahamadou SIDIBE, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
- Prof. KAMATE André Banhouman, Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan
- Prof. TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof. BALLO Siaka, (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)

Publishing Line

The African Journal Kurukan Fuga is an online scientific journal of the Department of Education and Research in English (DER English) of the University of Letters and Human Sciences of Bamako. It is a quarterly Journal which appears in March, June, September and December. The African Journal Kurukan Fuga was set up from the desire of the English Department professors to enrich their university landscape, which is quite poor in scientific journals (three journals for the whole university). Indeed, more and more young teacher-researchers arrive in our universities, and higher education institutions and institutes with very limited publication opportunities. The English Department is a case in point, with more than forty young doctors and doctoral students producing scientific articles which almost always have to be published elsewhere. The African Journal Kurukan Fuga intends to boost scientific research by offering larger publication spaces with its four annual publications. The creation of this journal is therefore intended as a response to the many requests made by many teacher-researchers in Mali and elsewhere who often do not have free access to quality online documentation for teaching and research. The journal favors texts in English; however, texts in other languages are also accepted.

The journal publishes only quality articles that have not been published or submitted for publication in any other journals. Each article is subjected to a double blind reading. The quality and originality of the articles are the only criteria for publication.



*Présidente du comité d'organisation :
Dr Kadidiatou TOURE*



*Actes des journées scientifiques
de la Faculté des Lettres, des
Langues et des Sciences du
Langage à l'Université des
Lettres et Sciences Humaines de
Bamako, sise à Kabala*

*Sur le thème : LANGUES
AFRICAINES ET
MUTATIONS SOCIALES :
DYNAMIQUE DE
RESILIENCE,
D'INNOVATION ET DE
JUSTICE SOCIALE*



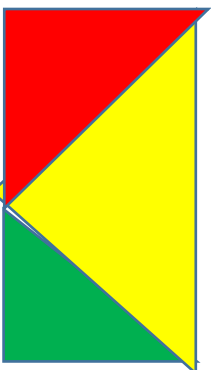
Kurukan Fuga | Hors-Séries N°4 – juillet 2026

ISSN : 1987-1465

Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences du Langage

Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako

URL: <https://revue-kurukanfuga.net/>



Argumentaire de l'appel à communication des journées scientifiques de la FLSL

Dans un contexte africain en constante mutation – marqué par des transitions politiques, des crises sécuritaires, des mobilités internes croissantes, ainsi que des revendications identitaires et sociales – les langues africaines s'imposent comme des vecteurs centraux de médiation, d'innovation et d'adaptation. Elles ne sont pas seulement des instruments de communication, mais des marqueurs identitaires (Bamgbose, 1991; Touré, 2023), des outils de résistance, de développement (Touré et al., 2022), et des leviers de transformation sociale. Face à la pluralité des usages et des situations de communication, il devient impératif de repenser le rôle des langues dans les dynamiques sociales en Afrique, en particulier dans l'espace sahélien et dans l'espace AES (Alliance des États du Sahel). Les Journées scientifiques de la FLSL entendent interroger les multiples fonctions des langues africaines à l'aune des défis contemporains, dans une perspective à la fois critique et prospective.

Comment les langues africaines, dans toute leur diversité et leur historicité, participent-elles à la recomposition des sociétés africaines en proie à des transformations majeures ? Dans quelle mesure ces langues deviennent-elles des ressources de résilience face aux crises (Ballo, 2024; Minkailou et al., 2023), de revendication face aux marginalisations, et d'innovation dans les champs de la médiation, de la gouvernance, de l'éducation (Nounta, 2015; Nouta et Touré, 2024;) ou encore du genre ? À travers quelles politiques linguistiques, quelles pratiques sociales, et quelles représentations culturelles se redéfinit leur place dans les processus de construction sociale ? Autant de questions qui invitent à une analyse pluridisciplinaire, ancrée dans les réalités sociolinguistiques africaines.

Le cadre théorique de ces journées scientifiques s'inscrit dans une approche pluridisciplinaire, à la croisée de la sociolinguistique critique (Calvet, 1999), de la linguistique anthropologique (Gumperz, 1982), de la sociologie du langage (Skutnabb-Kangas, 2000), de l'enrichissement terminologique des langues africaines (Diki-Kidiri, 2008 ; Ligan 2022) des études postcoloniales et des théories du développement linguistique (Kirmayer, 2009). Il s'agit de considérer les langues africaines non pas comme de simples instruments de communication, mais comme des systèmes socio-symboliques imbriqués dans des logiques de pouvoir, (Lakoff, 1975 ; Cameron, 1992), de résistance, de négociation identitaire et d'innovation sociale (Blommaert, 2010).

Ces perspectives permettent d'interroger les langues non seulement comme outils de communication, mais comme ressources sociales façonnées par le pouvoir, les idéologies et les dynamiques identitaires (Agouzoum, 2025).

Ces Journées scientifiques visent à ouvrir un espace de réflexion interdisciplinaire sur les fonctions sociales et politiques des langues africaines face aux mutations contemporaines. Elles ambitionnent de contribuer à une revalorisation des langues africaines, non seulement comme patrimoine culturel, mais comme leviers d'innovation sociale, d'équité et de résilience communautaire (Lezou Koffi, 2024). À travers les contributions attendues, il s'agit également de formuler des recommandations concrètes en matière d'aménagement linguistique, de politiques publiques, et de recherche-action.

Axes de communication

AXE 1 : Politiques linguistiques et migrations internes au Mali et dans l'espace AES

Les mobilités internes au Mali – qu'elles soient volontaires (urbanisation, emploi, scolarisation) ou contraintes (déplacement forcé, insécurité) – recomposent les cartographies linguistiques locales. Dans un tel contexte, les langues majoritaires comme le bamanankan ou le songhay se

redéployent dans de nouveaux espaces, tandis que d'autres langues jouent un rôle de relais ou de médiation.

Cet axe interroge :

- Les langues de la mobilité : quelles langues sont utilisées dans les processus de migration intra- ou interrégionale ?
- Les dispositifs ou absences d'aménagement linguistique interrégional dans l'espace AES : peut-on envisager une politique linguistique concertée entre pays membres ?
- Le statut des langues dans les lieux d'accueil (écoles, services publics, espaces marchands) : entre intégration et invisibilisation des langues des déplacés.

AXE 2 : Langues minoritaires et résilience culturelle en contexte de crise

En période de conflit ou d'instabilité, les langues minoritaires jouent souvent un rôle central dans le maintien de la cohésion communautaire, la transmission des savoirs endogènes, et la reconstruction identitaire. La résilience passe ici par des formes de créativité discursive, de ritualisation linguistique ou de réinvestissement symbolique.

Cet axe propose de questionner :

- Les usages communautaires des langues minoritaires dans les zones de crise : contes, proverbes, chants, etc.
- Les pratiques de transmission des valeurs et des mémoires collectives en situation de rupture sociale.
- Les stratégies linguistiques d'adaptation et de préservation : traduction orale, codes partagés, lexiques de résistance.
- La dimension politique de la résilience linguistique : une affirmation identitaire face aux logiques d'homogénéisation culturelle.

AXE 3 : Langues africaines et justice sociale (accès aux services publics)

L'accès aux services publics demeure fortement conditionné par la langue utilisée. Dans des contextes multilingues, le recours exclusif aux langues officielles, souvent exogènes, crée des inégalités linguistiques majeures, notamment dans les domaines de la santé, de la justice, et de l'éducation.

Les communications attendues dans cet axe pourront traiter :

- Des obstacles linguistiques à l'accès équitable aux services de base.
- Des expériences d'interprétariat communautaire, de traduction institutionnelle, ou de matérialisation des langues nationales dans les services publics.
- Des enjeux de littératie plurilingue dans la prise de parole citoyenne.
- Des propositions d'ingénierie linguistique sociale : chartes linguistiques, labellisations inclusives, etc.

AXE 4 : Plurilinguisme, conflictualité et médiation

Le plurilinguisme, loin d'être une simple donnée descriptive, peut générer des tensions linguistiques, mais aussi des opportunités de médiation. Dans les espaces de négociation (famille, chefferies, instances coutumières, commissions de paix), les langues africaines sont utilisées comme outils d'apaisement ou d'assertion.

Les contributions de cet axe pourront explorer :

- Les rôles des langues locales dans les processus traditionnels de gestion des conflits.
- Les pratiques plurilingues dans les forums sociaux, les dialogues intercommunautaires ou interreligieux.
- Les enjeux liés à la neutralité linguistique dans les médiations : quelle langue pour quelle légitimité ?
- Les médiateurs linguistiques : griots, sages, traducteurs coutumiers, etc.

AXE 5 : Langues, genre et représentations sociales

Les langues participent à la (re)production des rapports sociaux de sexe à travers des pratiques discursives qui peuvent être discriminantes, stigmatisantes ou libératrices. Cet axe se propose d'aborder les interactions entre langage, genre et pouvoir.

Il s'agit d'interroger :

- Les formes de sexisme linguistique : stéréotypes dans les proverbes, insultes genrées, invisibilisation grammaticale.
- Les rapports d'autorité et de silence dans les interactions sociales et politiques.
- Les transformations linguistiques dans les mouvements féministes africains (néologismes, requalifications, contre-discours).
- Les enjeux du langage inclusif en langues africaines : entre tradition et modernité.

AXE 6 : Langues africaines et littérature

La littérature en langues africaines participe aux dynamiques de résilience, d'innovation et de justice sociale dans les sociétés africaines contemporaines en mutation. Cet axe explore en quoi l'écriture littéraire en langues africaines contribue à la sauvegarde et à la revitalisation du patrimoine linguistique et culturel africain. Il interroge:

- Comment les écrivains utilisent-ils les langues africaines pour résister à l'homogénéisation culturelle et linguistique mondiale ?
- Quelles formes nouvelles de création littéraire (orature numérique, poésie urbaine, slam, etc.) émergent à partir des langues africaines ?
- Comment les écrivains négocient-ils entre l'héritage oral et les exigences de l'écriture moderne pour inventer de nouvelles esthétiques littéraires ?
- Comment les choix linguistiques dans les œuvres littéraires traduisent-ils des positionnements politiques ou éthiques face aux inégalités sociales et aux questions de justice ?

AXE 7 : Langues africaines à l'ère de l'IA

L'intelligence artificielle (IA) ouvre des perspectives inédites pour la valorisation, la documentation et la diffusion des langues africaines. Toutefois, ces technologies restent largement dominées par les langues hégémoniques, reproduisant des inégalités linguistiques dans l'espace numérique. Ce sixième axe propose d'interroger:

- Les enjeux de l'inclusion linguistique africaine dans les systèmes d'IA, qu'il s'agisse de reconnaissance vocale, de traduction automatique, d'archivage sonore ou de modélisation sémantique.
- Les initiatives locales et panafricaines visant à entraîner des corpus en langues africaines, à intégrer ces langues dans les assistants virtuels, ou à concevoir des bases de données linguistiques ouvertes.

- La gouvernance linguistique des technologies de l'IA, les risques de standardisation ou de folklorisation numérique, et les stratégies d'appropriation communautaire des outils d'IA dans une perspective de souveraineté technolinguistique.

AXE 8 : Axe libre

Références Bibliographique

Agouzoum, Alou Ag (2025). Vers une didactique intégrée du bilinguisme au Mali:

Quand le tamasheq facilite l'apprentissage du français. Edis.

Ballo, Issiaka (2024). La résilience en bamanankan : des termes et des proverbes en fiches terminologiques. In Akofenahors-série09, pp. 29-44.

Bamgbose, Ayo (1991). Language and the nation: the language question in Sub Saharan Africa. Edinburgh University Press.

Blommaert, Jan (2005). Discourse : A Critical Introduction. Cambridge University Press.

Bourdieu, Pierre (1991). Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques. Fayard.

Calvet, Louis-Jean (1999). Pour une écologie des langues du monde. Plon.

Cameron, Deborah (1992). Feminism and Linguistic Theory. Macmillan. **DIKI-KIDIRI**

Marcel et al., (2008). Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : pour une approche culturelle de la Terminologie. Karthala. **Dreyfus, Martine & Juillard, Caroline**

(2004). Le français en Afrique: enjeux et usages. Karthala.

Fishman, Joshua A. (1972). Language and Nationalism: Two Integrative Essays.

Rowley: Newbury House.

Fraser, Nancy (2000). Redistribution or Recognition? A Philosophical Exchange. Verso.

Gumperz, John J. (1982). Discourse Strategies. Cambridge University Press.

Heugh, Kathleen (2011). Theory and Practice in Language Policy: South Africa and the Continent. In: Simpson, A. (Ed.), Language and National Identity in Africa.

Oxford University Press.

Hymes, Dell (1974). Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach.

University of Pennsylvania Press.

Irvine, Judith T. & Gal, Susan (2000). Language Ideology and Linguistic Differentiation. In: Kroskrity, P. (Ed.), Regimes of Language. School of American Research Press.

Kirmayer, Laurence J. et al. (2009). Community Resilience :Models, Metaphors and Measures. Journal of Aboriginal Health, 5(1), 62–117.

Lakoff, Robin (1975). Language and Woman's Place. Harper & Row.

Lezou Koffi, Aimée-Danielle (2024). Expressions linguistiques et discursives de la résilience en contexte africain, Projet : « L'Afrique à hauteur du monde :

savoirs endogènes, innovations technologiques et résilience », Troisième Lauréat du Prix Macky SALL de la Recherche en Afrique, in Akofenahors-série09, pp.1-6.

Ligan Dossou Charles et al. (Editeurs scientifiques) (2022). « Terminologies en langues africaines : pratiques actuelles et perspectives pour la promotion des patrimoines, la science, l'enseignement et les productions spécialisées ». Les éditions du LABODYLCAL.

Lüpke, Friederike & Storch, Anne (2013). *Repertoires and Choices in African Languages*. De Gruyter Mouton.

Minkailou, Mohamed et al. (2023). Décentralisation et bilinguisme scolaire : facteurs de développement et de résilience face aux conflits et à l'insécurité dans le septentrion malien. In *Conflits et terrorisme au Mali et au Sahel: Regards croisés*, 83-105. L'Harmattan Mali.

Mufwene, Salikoko S. (2001). *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge University Press.

Ngalasso, François (2000). *Sociolinguistique et dynamique des langues africaines*. L'Harmattan.

Nounta, Zakaria & Touré, Kadidiatou (2024). Les projets de renforcement de l'enseignement bilingue au Mali : forces et faiblesses. ACAREF,EFUA (Les Editions Francophones Universitaires d'Afrique), 124-133.

Nounta Zakaria (2015). *Eveil aux langues et conscience métalinguistique dans les activités de classe des écoles bilingues songhay-français du Mali*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Paris.

Ouane, Adama & Glanz, Christine (2010). Pourquoi et comment l'Afrique devrait investir dans les langues africaines et l'alphabétisation. UNESCO/UII.

Paré, Pierre & Piron, Jean (2008). *Langue africaines et développement durable*. Éditions de l'Harmattan.

Skutnabb-Kangas, Tove (2000). *Linguistic Genocide in Education—or World wide Diversity and Human Rights?* Lawrence Erlbaum.

Spender, Dale (1980). *Man Made Language*. Routledge.

Tersis, Nicole & Dumestre, Gérard (2005). *Langues africaines : héritage et développement*. L'Harmattan.

Touré, Kadidiatou et al. (2022). Décentralisation et développement endogène : quelle place pour les langues nationales. *Revue Scientifique du Laboratoire Société Ville Territoire (Labo VST)/Le Journal des Sciences Sociales*, 36-44.

Touré, Kadidiatou (2023). *Quelle langue officielle pour le Mali à l'ère du Mali kura: entre patriotisme et réalisme scientifique*. Editions Universitaires Européennes (EUE).

Van Parijs, Philippe (2011). *Linguistic Justice for Europe and for the World*.

Oxford University Press.

Vigouroux, Cécile B. & Mufwene, Salikoko S. (Eds.) (2008). *Globalization and Language Vitality: Perspectives from Africa*. Continuum.

COMITE D'ORGANISATION des journées scientifiques de FLSL

Présidente du comité d'organisation : Dr Kadidiatou TOURE

- **Trésorier:** Dr Araba Moussa SAMAKE

Membres

- Dr André KONE
- Dr Zakaria NOUNTA
- Dr Issiaka BALLO
- Dr Aldiouma KODIO
- Dr Abdoulaye SAMAKÉ
- Dr Araba Moussa Samaké
- Dr Ibrahim MAIGA
- Dr Moulaye KONÉ
- Dr Ousmane SANGHO
- Dr Abdoul Karim CAMARA
- Dr Amadou S GUINDO
- Dr. Abdoul karim HAMADOU
- Dr Binta KOÏTA
- Dr Mamadou SIDIBE
- Dr Drissa BALLO
- Dr Mahamadou SIMPARA
- Dr Abdoulaye Mohamed HAIDARA
- Dr Souleymane DEMBELE
- Dr Moussa SOUGOULE
- Dr Pierre DEMBÉLÉ
- Mme Mariam DIASSO/NIGNAN

COMITE SCIENTIFIQUE Président du comité scientifique : Pr MOHAMED MINKAILOU

Membres

- Pr Fatoumata Keita
- Pr Belco Ouologuem
- Pr Idrissa S TRAORÉ
- Pr Mamadou DIA
- Pr Ismaila Zangou BARAZI
- Pr Aboubacar Sidiki COULIBALY
- Dr André KONÉ
- Dr Kadidiatou TOURÉ
- Dr Zakaria NOUNTA
- Dr Issiaka BALLO
- Dr Aboubacar Abdoulwahidou MAIGA
- Dr Ousmane SANGHO
- Dr Moulaye KONÉ
- Dr Aldiouma KODIO
- Dr Modibo DIARRA
- Dr Ibrahima ABDOULAYE
- Dr. Abdoul karim HAMADOU
- Dr Afou DEMBÉLÉ
- Dr Amidou MAIGA
- Dr Mamoutou COULIBALY
- Dr Aboubakr Sidik CISSÉ

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

01 Alpha, DIARRA	01
ENSEIGNER LA LITTÉRATURE ORALE EN BAMANANKAN AU LYCEE : PROBLEMATIQUE DE L'ENSEIGNEMENT DU CONTE	
02 Dr Ali TIMBINE & Yacouba LOUGUE & Dr DJIBRIL DIT BIBI TOUNKARA	10
LE PEUPLE AFRICAIN : D'HIER A AUJOURD'HUI	
03 Saïdou LENGLENGUE & Youssef DIAKITÉ	20
EMPRUNTS LEXICAUX AU FRANÇAIS DANS LE MOORE : UNE MENACE OU UN ENRICHISSEMENT ?	
04 Mahamadou Karamoko Kahiraba KOITA & Diby KEITA & Souleymane DEMBELE	28
NATIONAL LANGUAGE POLICIES AND ACCESS TO HEALTH AND ADMINISTRATIVE SERVICES IN BAMAKO	
05 Soungalo KONE & Souleymane COULIBALY	37
FROM SILENCE TO VOICE: A READING OF THE COLOR PURPLE BY ALICE WALKER	
06 Adama Bah	46
LANGUAGE AS RESISTANCE: RECLAIMING CULTURAL IDENTITY IN THE FACE OF POSTCOLONIAL DISPLACEMENT IN SECOND-CLASS CITIZEN AND AMERICANAH	
07 BALBONE Benjamin & SAWADOGO Awa 2e Jumelle & SOME/GUIEBRE Esther	53
LA CHANSON « BURKINA FASO » DE FLOBY COMME RESSOURCE POUR L'ENSEIGNEMENT D'ELEMENTS CULTURELS LINGUISTIQUES BURKINABE AUX COURS D'ANGLAIS LANGUE ETRANGERE : PERCEPTIONS ET DEFIS	
08 Enock DAKOUO	65
DIDACTIQUE DES LANGUES ENDOGENES AU MALI	
09 Enock DAKOUO	77
ETAT DE LA POLITIQUE ET PLANIFICATION LINGUISTIQUE DU MALI	

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

- | | |
|--|------------|
| 10 Natié COULIBALY & Satigui SIDIBÉ & Yacouba LOUGUÉ | 86 |
| L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (IA) COMME LEVIER PEDAGOGIQUE AU MALI : QUELS AVANTAGES POUR LES ENSEIGNANTS ? | |
| 11 Adama TAGADIOU & Dr Ibrahima ABDOULAYE | 95 |
| MORPHOLOGICAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF DOGON TOPONYMS OF THE VILLAGES OF IRELI AND AMANI, SANGHA CERCLE, BANDIAGARA REGION | |
| 12 Dr. Abdoul Karim CAMARA & Saloum DJIKEYE | 106 |
| LITTERATURE ET PREVENTION DE LA RADICALISATION : QUELLES PISTES EDUCATIVES ? | |
| 13 Abdoulaye Daouda GUINDO | 115 |
| EXPLORING THE SYMBOLISM OF THE HEIGHT OF THE TOGUNA IN THE DOGON SOCIETY | |
| 14 Abdramane Dicko | 125 |
| CONSTRUIRE UNE POLITIQUE LINGUISTIQUE POUR LE MALI PLURILINGUE : ENJEUX, DEFIS ET STRATEGIES DANS UN PAYS A 13 LANGUES OFFICIELLES | |
| 15 Pr. Aboubacar Sidiki COULIBALY & Dr. Sory DOUMBIA & Toumani Ba FOFANA | 134 |
| AFRICAN RESISTANCE TO THE TRANSATLANTIC SLAVE TRADE: RECOVERING OVERLOOKED AGENCY | |
| 16 Aboubacar Abdoulwahidou MAIGA & Amadou Oumar BA | 145 |
| REGARDS CROISES D'AL TAHTAWI SUR LA FRANCE ET DE NERVAL SUR L'EGYPTE DANS L'OR DE PARIS ET VOYAGE EN ORIENT | |
| 17 TRAORE, Maméry | 153 |
| RAPPORT COMPLEXE ENTRE L'ANCIENNE LANGUE COLONIALE ET LES NOUVELLES LANGUES OFFICIELLES DU MALI : LES ENJEUX ET DEFIS | |
| 18 Drissa BALLO & Moussa BENGALI & Abdoulaye DIAKITÉ | 163 |
| HYBRIDITE LINGUISTIQUE COMME VECTEUR DE RENOUVELLEMENT ESTHETIQUE ET DE CONSTRUCTION IDENTITAIRE DANS LA SAISON DES PREDATEURS DE JONAS A. TOURE | |

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

- | | | |
|-----------|--|------------|
| 19 | Modibo Ibrahima KANFO | 170 |
| | LA POETIQUE DE L'EAU DANS LE ROMAN DORMESONNIEN | |
| 20 | Issiaka DIARRA | 179 |
| | RESISTANCE POSTCOLONIALE A L'HOMOGENEISATION LINGUISTIQUE : L'UTILISATION DES LANGUES AFRICAINES DANS LA LITTERATURE CONTEMPORAINE COMME VECTEUR D'AFFIRMATION IDENTITAIRE | |
| 21 | Dr Kadidiatou TOURE | 190 |
| | QUAND LES MOTS FONT GENRE AU MALI | |
| 22 | Zakaria NOUNTA | 196 |
| | LES REFORMULATIONS A VISEE DIDACTIQUE POUR UN EVEIL DE LA CONSCIENCE METALINGUISTIQUE DES ELEVES DU CURRICULUM BILINGUE DU MALI | |
| 23 | Ousmane AMBANA | 210 |
| | ENTRE L'IVRESSE DE L'AMOUR ET L'APOLOGIE DU SEXE, MARCELLIN ISSIAKA TRAORE AU CENTRE DE L'HEMICYCLE DE LA TRANSGRESSION ET DE L'INTIMISME | |

National Language Policies and Access to Health and Administrative Services in Bamako

Mahamadou Karamoko Kahiraba KOITA

Université Yambo Ouologuem de Bamako

(Doctorant à l'ED-EDSSLA MALI)

Email: koitamahamadoukk9@gmail.com

Diby KEITA

Université Yambo Ouologuem de Bamako

(Doctorant à l'ED-EDSSLA MALI)

Email: keita.diby@yahoo.fr

&

Souleymane DEMBELE

Université Yambo Ouologuem de Bamako

(Doctorant à l'ED-EDSSLA MALI)

Email: soulderfalo72@gmail.com

Abstract

In multilingual countries, equitable access to public services depends not only on availability but also on linguistic accessibility. In Mali, where over 13 languages are spoken, public services in Bamako operate mainly in French, limiting access for speakers of national languages. This study examines how national language policies affect equitable access to health and administrative services using a mixed-methods convergent parallel design. Data were collected via structured questionnaires with 50 citizens, semi-structured interviews with 20 service providers, and analysis of policy and administrative documents. Results show that French dominates formal interactions, Bamanankan is used inconsistently, and other national languages are rarely accommodated. Consequently, 48% of citizens face comprehension gaps, and 58% perceive inequities. Service providers report challenges including language mismatches, lack of translation support, time constraints, and inconsistent policy enforcement. Although 13 national languages are, officially recognized, practical implementation is limited. The findings highlight the need for systematic measures, such as multilingual documentation, staff training, and consistent enforcement, to operationalize language policies and promote linguistic justice in urban public services.

Keywords: Health services, linguistic accessibility, multilingualism, national language policy, public services

Résumé

Dans les pays multilingues, l'accès équitable aux services publics dépend non seulement de leur disponibilité, mais aussi de leur accessibilité linguistique. À Bamako, au Mali, où plus de 13 langues sont parlées, les services publics fonctionnent principalement en français, limitant l'accès pour les locuteurs des langues nationales. Cette étude analyse l'effet des politiques linguistiques nationales sur l'accès équitable aux services de santé et administratifs à l'aide d'une méthodologie mixte de type

convergence parallèle. Les données proviennent de questionnaires auprès de 50 citoyens, d'entretiens avec 20 prestataires et de l'analyse de documents officiels. Les résultats montrent que le français domine les interactions formelles, le bamanankan est utilisé de manière irrégulière, et les autres langues nationales sont rarement intégrées. Ainsi, 48 % des citoyens rencontrent des difficultés de compréhension et 58 % perçoivent des inégalités. Les prestataires rapportent des obstacles tels que l'inadéquation linguistique, le manque de traduction, les contraintes de temps et une application incohérente des politiques. L'étude souligne la nécessité de mesures systématiques pour traduire les politiques linguistiques en pratiques effectives.

Mots-clés : Accessibilité linguistique, multilinguisme, politique linguistique nationale, services publics, services de santé

Introduction

In multilingual countries, equitable access to public services such as health care and administrative support depends not only on their availability but also on linguistic accessibility. In West Africa, Mali provides a particularly salient case. Despite having more than 13 spoken languages, the country's administrative and health systems have historically operated in the former colonial language, French, limiting effective access for citizens whose primary language is one of the national languages, such as Bamanankan, Fulfulde, or Songhay (USAID, 2014; Moussa, 2023; Diallo, 2022). In Bamako, the capital city, with its high concentration of multilingual populations and rural–urban migrants, language barriers in health and administrative services pose significant challenges. When public services are provided in languages citizens cannot fluently understand, the risk of exclusion increases, undermining principles of justice and equity.

Research across Africa underscores the impact of language on service access. In Malawi, language barriers in health facilities reduce both quality and equitable access to care (Chirwa et al., 2005), while in Ghana, linguistic diversity impedes progress toward universal health coverage (Ansa, 2014). Studies in South Africa show those migrants who cannot speak local languages experience exclusion and distrust in health-care settings (Singh et al., 2017). In West African public health communication, policy documents often fail to account for linguistic diversity, reducing the effectiveness of health campaigns such as HIV/AIDS interventions (Adepoju, 2019). More broadly, scholarship on language policy highlights how national language policies, particularly those inherited from colonial legacies, shape social inclusion and access to public goods (Anderson, 2021; Alidou, 2014; Spolsky, 2020; Skutnabb-Kangas, 2000).

In a study carried out by Moussa (2023), critical reviews of the 2014 national language policy in Mali reveal that, despite normative commitments to national languages, French remains dominant in administration and education (Moussa, 2023). Studies of public services show internal disparities: while 60% of lower-rank workers use Bamanankan informally, 60% of higher-level managers continue to use French (Coulibaly, 2022). The national debate on the officialization of national languages has intensified, with the 2023 constitutional reform elevating 13 national languages to official status while designating French as a “working language” (TRT Afrika, 2023; Africanews, 2023). Despite this policy rhetoric, empirical evidence on how these changes affect access to health and administrative services in Bamako is limited.

Moreover, less than a quarter of Mali's population speaks French well, yet service documents, hearings, forms, and public media remain predominantly in French, excluding many citizens from participation and access (USAID, 2014). While multilingual health-care research highlights service delivery barriers, few studies examine administrative service access in urban, multilingual contexts.

Similarly, although language-of-instruction studies exist, domains such as health, social protection, civil status, and legal aid in Bamako have not been comprehensively studied from a language-policy and equity perspective. This underscores a research gap at the intersection of national language policy, urban multilingualism, and equitable access to essential services.

This study is framed theoretically by social justice and linguistic equity perspectives, which emphasize that equitable access to public goods requires not only formal availability but also meaningful linguistic inclusion (Alidou, 2014; Anderson, 2021; Skutnabb-Kangas, 2000). It also draws on the Community of Inquiry framework, which highlights how effective communication and understanding mediate participation in institutional processes, and on language policy theory that examines the gap between normative policy intentions and actual language practices (Spolsky, 2020; Moussa, 2023). Together, these frameworks guide the analysis of how national language policies affect access to health and administrative services in a multilingual urban context.

Accordingly, the study's main objective is to examine how Mali's national language policy influences equitable access to health and administrative services for speakers of national languages in Bamako. The guiding research question is: To what extent do current language practices in health-care and administrative services in Bamako facilitate or hinder equitable access for speakers of national languages?

Chronologically, this article is organized into four main sections. The introduction outlines the research problem, objectives, and theoretical framework. The methodology describes the mixed-methods design, study population, data collection, and analysis procedures. Results and discussion present findings from questionnaire, interviews, and document analysis. The conclusion synthesizes key insights and offers recommendations for aligning national language policy with equitable service delivery in multilingual urban contexts.

1. Methodology

This study employs a mixed-methods convergent parallel design (Creswell & Plano Clark, 2018), which allows for the simultaneous collection and analysis of quantitative and qualitative data. This design was chosen because it captures both measurable patterns of service access and the lived experiences of citizens and service providers regarding language barriers. In the multilingual urban context of Bamako, where rural–urban migration is high, the convergent parallel approach enables a holistic understanding of how national language policies influence equitable access to health and administrative services.

The research is conducted in Bamako, the capital of Mali, selected for its linguistic diversity and complex urban administrative structure. Data were collected in health facilities—including primary health centers and district hospitals—to examine language barriers in service delivery, and in administrative offices, such as civil status registries, local government service centers, and social protection offices, where public services rely predominantly on French. These sites provide a representative view of service environments where national language policies intersect with citizen access.

The study population includes two groups: citizens accessing health or administrative services, particularly speakers of national languages such as Bamanankan, Fulfulde, and Songhay, and service providers, including administrative staff, health workers, and social service officers who interact with multilingual clients. For the quantitative strand, stratified random sampling was used to select 50 citizens, ensuring representation across districts, language groups, and types of services. For the

qualitative strand, purposive sampling selected 20 service providers able to provide in-depth insights on language use, policy implementation, and access barriers.

Data collection combined structured questionnaires, semi-structured interviews, and document analysis. Questionnaires administered to citizens gathered information on the frequency and types of services accessed, the languages used during service interactions, comprehension of information, perceived accessibility, and perceptions of fairness and equity in service delivery. Semi-structured interviews with service providers explored language practices, policy implementation, and challenges in multilingual service delivery. Document analysis of national language policy documents, health guidelines, and administrative manuals examined policy intentions, alignment with practice, and implementation gaps.

Data analysis combined quantitative and qualitative techniques. Questionnaire data were analyzed using descriptive statistics—frequencies, percentages, and means—to identify patterns in language use, service access, and perceived equity, while inferential statistics assessed relationships between language proficiency and equitable service access. Interview transcripts were analyzed thematically following Braun and Clarke’s (2006) framework, focusing on language-related barriers, policy implementation experiences, and perceptions of fairness and equity. Document analysis complemented these findings by highlighting consistencies and discrepancies between policy and practice.

Ethical considerations were central. Participation was voluntary, and informed consent was obtained from all participants. Confidentiality and anonymity were ensured, and potential risks were minimized. Ethical approval was obtained from the Université Yambo Ouologem de Bamako.

2. Results and Discussion

The results and discussion section presents and interprets the findings from both citizens and service providers regarding access to health and administrative services in Bamako. It examines patterns of service use, language practices, comprehension, and perceptions of fairness, highlighting how linguistic barriers affect equitable access. This section integrates quantitative data from structured questionnaires with qualitative insights from interviews and document analysis. It explores the alignment between national language policy and everyday service delivery. It also identifies key challenges, gaps, and implications for policy and practice.

2.1. Findings from Structured Questionnaires

The Findings from Structured Questionnaires section presents the results of surveys administered to citizens regarding their experiences with public services in Bamako. It examines the frequency and types of services accessed, the languages used during interactions, and the degree to which information was understood. Additionally, it explores citizens’ perceptions of fairness and equity, offering quantitative insight into how language practices affect access and inclusion in health, administrative, and social protection services.

2.1.1. Frequency and Types of Services Accessed

All respondents reported regular use of public services, although the frequency varied by service type. Health services were the most frequently accessed, with the majority visiting at least once every three months, primarily for primary healthcare and vaccination. Civil services, including civil registration, identity cards, and administrative documentation, were accessed less frequently, while social

protection services, such as enrollment in social assistance programs, were the least frequently used. This pattern reflects urban West African trends, where health services are the main interaction point with the state, whereas administrative and social services are more selective due to procedural complexity and limited awareness.

Table 1. Frequency of Public Service Use (N = 50)

Service Type	Number of Respondents	Percentage (%)	Frequency Description
Health services	38	76	At least once every three months
Civil services	28	56	Within the past year
Social protection services	20	40	Enrolled/accessed social programs occasionally

2.1.2. Languages Used During Service Interactions

Language use during interactions confirms the dominance of French in formal institutional settings. Most respondents (64%) reported that service providers used French as the primary language, even when clients were more comfortable with national languages. Bamanankan was used informally in 36% of cases, mostly in community health centers or by lower-level staff. Other national languages, such as Fulfulde and Songhay, were rarely used, accounting for only 10% of interactions. Exclusively French interactions were particularly challenging for older citizens and rural–urban migrants, reinforcing linguistic barriers to service access.

Table 2. Languages Used During Service Encounters (N = 50)

Language Used	Number of Interactions	Percentage (%)	Notes
French	32	64	Formal institutional use
Bamanankan	18	36	Informal use, mostly in health centers
Fulfulde / Songhay	5	10	Rare, mainly with rural migrants

2.1.3. Understanding of Information and Perceived Accessibility

Regarding comprehension, 52% of respondents reported fully understanding the information during service interactions, while 36% had partial understanding and often relied on family or intermediaries. A smaller group (12%) reported minimal or no understanding, especially in complex administrative or technical medical situations. The main barriers identified were limited use of the mother tongue and the absence of structured bilingual support. These findings highlight the role of linguistic exclusion in undermining effective service utilization and citizen confidence.

Table 3. Comprehension of Information Provided (N = 50)

Level of Understanding	Number of Respondents	Percentage (%)	Notes
Full understanding	26	52	Can navigate services independently
Partial understanding	18	36	Relies on family or intermediaries

Minimal / No understanding	6	12	Often occurs with technical/administrative tasks
----------------------------	---	----	--

2.1.4. Perceived Fairness and Equity in Service Delivery

Perceptions of equity were closely linked to language accessibility. Over half of respondents (58%) felt that service delivery favored French-speaking citizens, whereas 30% perceived services as relatively equitable when staff made efforts to accommodate national languages. A smaller group (12%) reported systemic inequities, including delays, miscommunication, or exclusion due to limited French proficiency. While informal use of national languages occasionally mitigated barriers, these practices were inconsistent and dependent on individual staff members.

Table 4. Perceived Fairness and Equity (N = 50)

Perception of Equity	Number of Respondents	Percentage (%)	Notes
French-speaking clients favored	29	58	Perceived faster, more efficient services
Relatively equitable	15	30	Occurs when staff accommodate national languages
Systemic inequities	6	12	Delays, miscommunication, exclusion

2.2. Findings from Service Providers

The Findings from Service Providers section presents insights gathered from interviews with staff working in health and administrative services in Bamako. It explores their language practices, experiences with policy implementation, and the challenges they face in delivering services in a multilingual context. This section also highlights providers’ perceptions of equity and the gaps between official language policies and everyday service delivery.

2.2.1. Language Practices and Policy Implementation

Interviews with service providers revealed patterns similar to those reported by citizens. French remains the dominant language in formal service delivery, particularly in administrative offices and hospitals. Bamanankan is used informally to assist non-French-speaking clients, but its use depends on individual language competence rather than institutional guidelines. Other national languages, such as Fulfulde and Songhay, are rarely used and mostly in interactions with rural migrants. Providers noted that, despite policy frameworks promoting multilingualism, implementation is constrained by limited training, lack of standardized procedures, and insufficient institutional support.

Table 1. Language Use by Service Providers

Language Used	Frequency/Occurrence	Context / Notes
French	High (dominant)	Formal administrative and health services
Bamanankan	Moderate (informal)	Assistance for non-French-speaking clients
Fulfulde / Songhay	Low	Mainly with rural migrants

2.2.2. Challenges in Multilingual Service Delivery

Service providers reported several recurring challenges in delivering services in a multilingual context. First, linguistic mismatches often occur, as staff may not speak the client’s preferred language, leading to miscommunication or incomplete service delivery. Second, the absence of interpreters and multilingual documentation places additional responsibility on staff or family members to facilitate communication. Third, high workloads and time constraints in busy offices discourage the use of national languages. Finally, inclusive language policies are rarely monitored or enforced, creating gaps between policy and practice. Together, these challenges reflect broader structural and institutional barriers to effective multilingual service delivery observed in other West African contexts.

Table 2. Challenges in Multilingual Service Delivery

Challenge	Description	Impact on Service Delivery
Linguistic mismatch	Staff cannot speak client’s language	Miscommunication, incomplete service
Lack of interpreters/documents	No structured bilingual support	Reliance on staff/family
Time constraints	Busy offices and centers	Reduced use of national languages
Weak policy enforcement	Policies not systematically applied	Inconsistent language inclusion

2.2.3. Alignment between Policy and Practice

Document analysis revealed a significant gap between policy intentions and actual practice. Although national language policies and constitutional reforms recognize 13 national languages, operational guidance and enforcement mechanisms are limited. Health guidelines advocate for culturally and linguistically appropriate communication, yet French continues to dominate service delivery in urban centers such as Bamako. This policy–practice gap remains a key barrier to linguistic inclusion.

Table 3. Policy vs. Practice

Aspect	Policy Intentions	Observed Practice
Language recognition	13 national languages recognized	French dominates formal interactions
Multilingual service guidelines	Promote culturally/linguistically appropriate communication	Limited operational guidance
Implementation & monitoring	Policies expected to be enforced	Ad hoc and inconsistent

2.2.4. Service Providers’ Perceptions of Equity

Service providers recognized that language barriers contribute to inequitable access. French-speaking clients generally receive faster, more efficient services, while those needing support in national languages often experience delays or misunderstandings. Some providers mitigate these inequities via informal translation or code-switching, but these efforts are inconsistent and dependent on individual initiative rather than institutional policy. These findings align with citizen perspectives, emphasizing the need for systematic, well-resourced approaches to operationalize national language policies and ensure equitable access in multilingual urban contexts like Bamako.

Table 4. Perceptions of Equity among Service Providers

Perception	Description	Frequency / Notes
French speakers favored	Receive faster, smoother service	Widely acknowledged by providers
National language support needed	Clients face delays, miscommunication	Especially for non-French speakers
Informal mitigation strategies	Translation, code-switching	Ad hoc, dependent on staff initiative
Need for systematic approach	Training, monitoring, policy enforcement	Strongly emphasized by multiple providers

Conclusion

This study demonstrated that national language policies in Mali, despite their formal recognition of 13 national languages and the recent constitutional reforms, remain largely unimplemented in practice, particularly in Bamako’s health and administrative services. French continues to dominate formal interactions, while Bamanankan is used inconsistently and other national languages, such as Fulfulde and Songhay, are rarely accommodated. This linguistic imbalance creates significant barriers to comprehension, reduces equitable access, and affects perceptions of fairness among citizens, particularly older adults and rural–urban migrants. The study integrates quantitative data on service access and language use with qualitative insights from service providers and document analysis; as a result, it adopts a robust mixed-methods approach. Consequently, this approach provides a comprehensive view of language practices in multilingual urban contexts and contributes to a clearer understanding of the gap between language policy and everyday practice. Furthermore, it highlights that equitable access is not solely a matter of policy recognition but also requires effective operational mechanisms, staff training, multilingual documentation, and systematic monitoring. The research further underscores the importance of aligning national language policies with practical strategies to ensure linguistic inclusion, thereby promoting social justice, civic participation, and effective service delivery.

Based on these findings, the study proposes several actionable recommendations to strengthen language access in public services. First, public institutions should provide standardized multilingual documents and interpretation services in health centers and administrative offices to ensure equitable access. Second, service providers should receive targeted training in multilingual communication and culturally sensitive service delivery so that they can respond effectively to diverse populations. In addition, monitoring and accountability mechanisms should be established to guarantee the consistent implementation of language policies. Finally, policymakers should actively engage citizens in co-designing language-access initiatives, thereby ensuring that reforms respond to real-world needs and community expectations. In sum, this study contributes empirical evidence to inform language policy, urban service planning, and multilingual inclusion, emphasizing that sustainable access to health and administrative services in Bamako requires both formal policy recognition and practical implementation measures that prioritize the linguistic rights of all citizens.

References

Adepoju, Adebola. (2019). Public health communication and HIV/AIDS policy in West Africa. Ibadan, Nigeria: University Press PLC.

- Africanews. (2023). Mali adopts new constitution recognizing national languages. Africanews. <https://www.africanews.com>
- Alidou, Ousseina. (2014). Language policy and education in Africa: The dynamics of multilingualism. Bristol, United Kingdom: Multilingual Matters.
- Anderson, Benedict Richard O’Gorman. (2021). Language, power, and social justice. London, United Kingdom: Routledge.
- Ansah, Gladys N. (2014). Language barriers in health care and implications for achieving universal health coverage in Ghana. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 35(4), 356–371. <https://doi.org/10.1080/01434632.2013.868501>
- Braun, Virginia, & Clarke, Victoria. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2), 77–101. <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Chirwa, Wycliffe C., Kamwendo, Gregory H., & Manda, Mercy A. Z. (2005). Language, health, and access to services in Malawi. *Nordic Journal of African Studies*, 14(2), 239–256.
- Coulibaly, Amadou. (2022). Langues nationales et administration publique au Mali. Bamako, Mali: Éditions Jamana.
- Creswell, John W., & Plano Clark, Vicki L. (2018). Designing and conducting mixed methods research (3rd ed.). Thousand Oaks, CA: SAGE Publications.
- Diallo, Mamadou. (2022). Multilingualism and governance in Mali. Dakar, Senegal: CODESRIA.
- Moussa, Ibrahim. (2023). Politique linguistique et accès aux services publics au Mali. Bamako, Mali: Presses Universitaires du Mali.
- Singh, Gurdeep S., McKenzie, Karen, & Wainwright, David. (2017). Language barriers and migrant access to health care in South Africa. *Social Science & Medicine*, 187, 136–144. <https://doi.org/10.1016/j.socscimed.2017.06.031>
- Skutnabb-Kangas, Tove. (2000). Linguistic genocide in education—or worldwide diversity and human rights? Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Spolsky, Bernard. (2020). Language policy. Cambridge, United Kingdom: Cambridge University Press.
- TRT Afrika. (2023). Mali’s constitutional reform and the status of national languages. TRT Afrika. <https://www.trtafrika.com>
- United States Agency for International Development (USAID). (2014). Mali language and education policy assessment. Washington, DC: USAID.